

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 26 (1998)
Heft: 103

Artikel: La tchîvra ou curiâ
Autor: Luvi a Tobi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243999>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

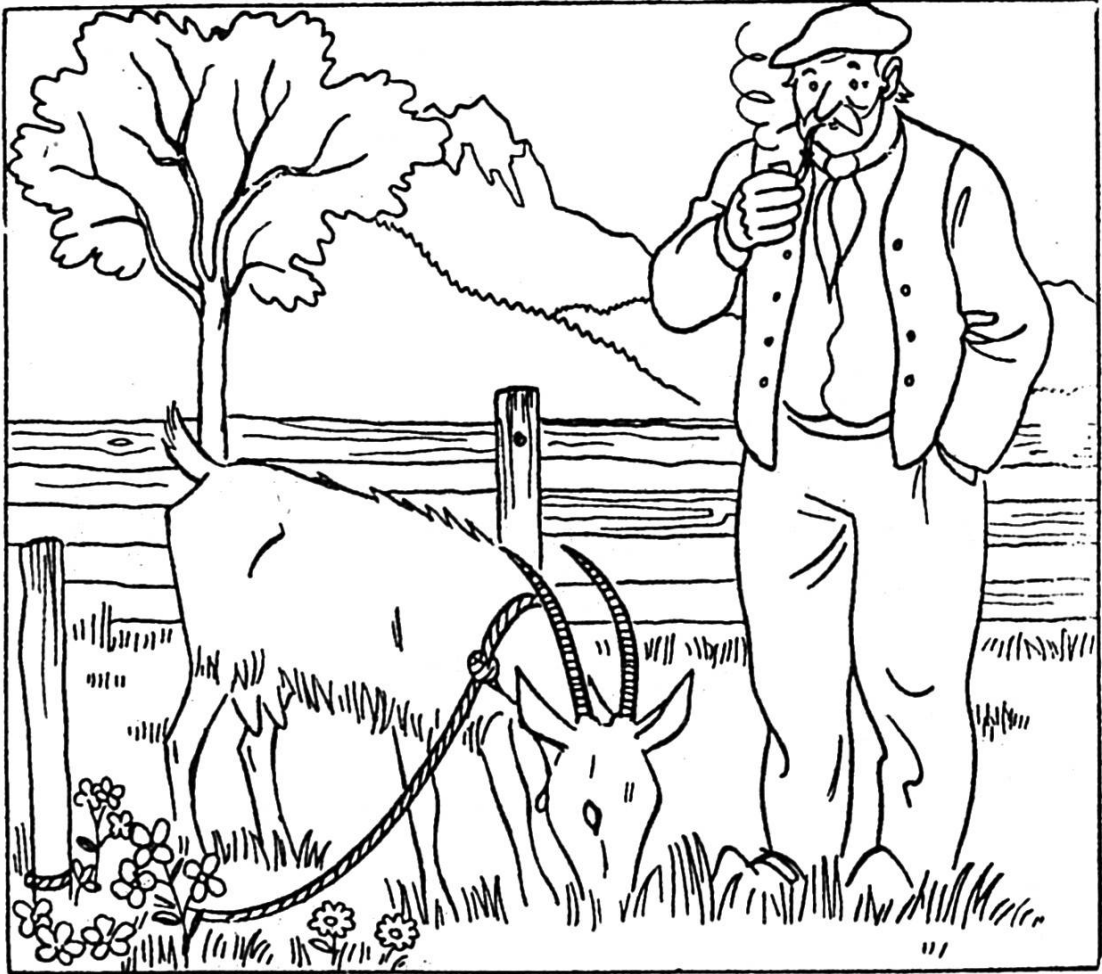
Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La tchîvra ou curiâ

Ou Liti, to pri dou Bourgo,
Dèchu Ethavanin.
Li avi on dè hou monchtro
K'inradjivè lè dzin.

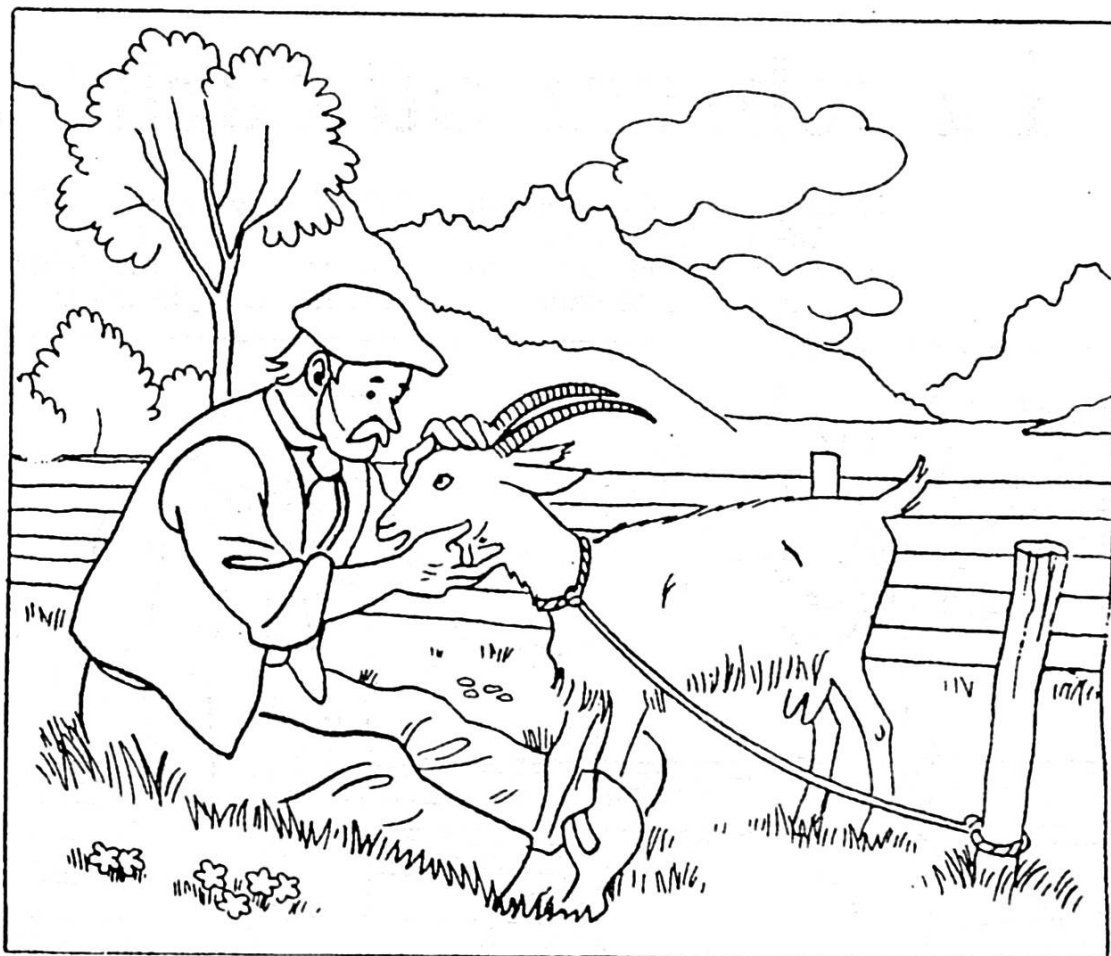
Galufràvè prou dè tchivrè
Parto i j'alintoa,
Mimamin di bîthè tchirè.
Dè né, in plyin midzoa.



A n'on curiâ (notaire) dou viyo comto Djan dè Grevîre, l'avan balyi le chorènom dè Teralè, pèchk'i betâvè totè chè patarafè, ti chè partsemin din na trintanna dè piti terin d'ouna grôcha kemôde. Din cha méjon tsamprithra d'Ethavanin, Teralè vouèrdâvè na tchîvra ; l'i falyi chon bon lathi po rêmontâ la chindâ d'ouna filyèta dè thin a chi j'an.

Din chi tin, delé dè l'ivuè, par d'amon d'Ethavanin, rôdâvè on crouy'èchpri, on pou monchtro ke l'avi prè le couâ pèlà, la titha carâye, lè jiè rodzo, le moua fêrà dè dou cro pouintu è rèbrekâ d'on grô là.

La tchîvra ou curiâ irè na dzouna, galéja bedièta, lindzèta kemin na mothèlèta, ou pèlàdzo dè tsamo. L'avi di j'yè dà, na barbèta parère a ha d'on chudâ dou comto, di couârnè cholidè è bin plyantâyè, di tsambè fènè, fête po grapilyi chu lè rotsè.



Avui chin, la bèka irè onco na tota châdze, chè léchivè ariâ chin budji, chin betâ le pi din le brotsè. Teralè irè contin è fiê dè cha béthèta ; l'i avi balyi a nom : Tsamèta.

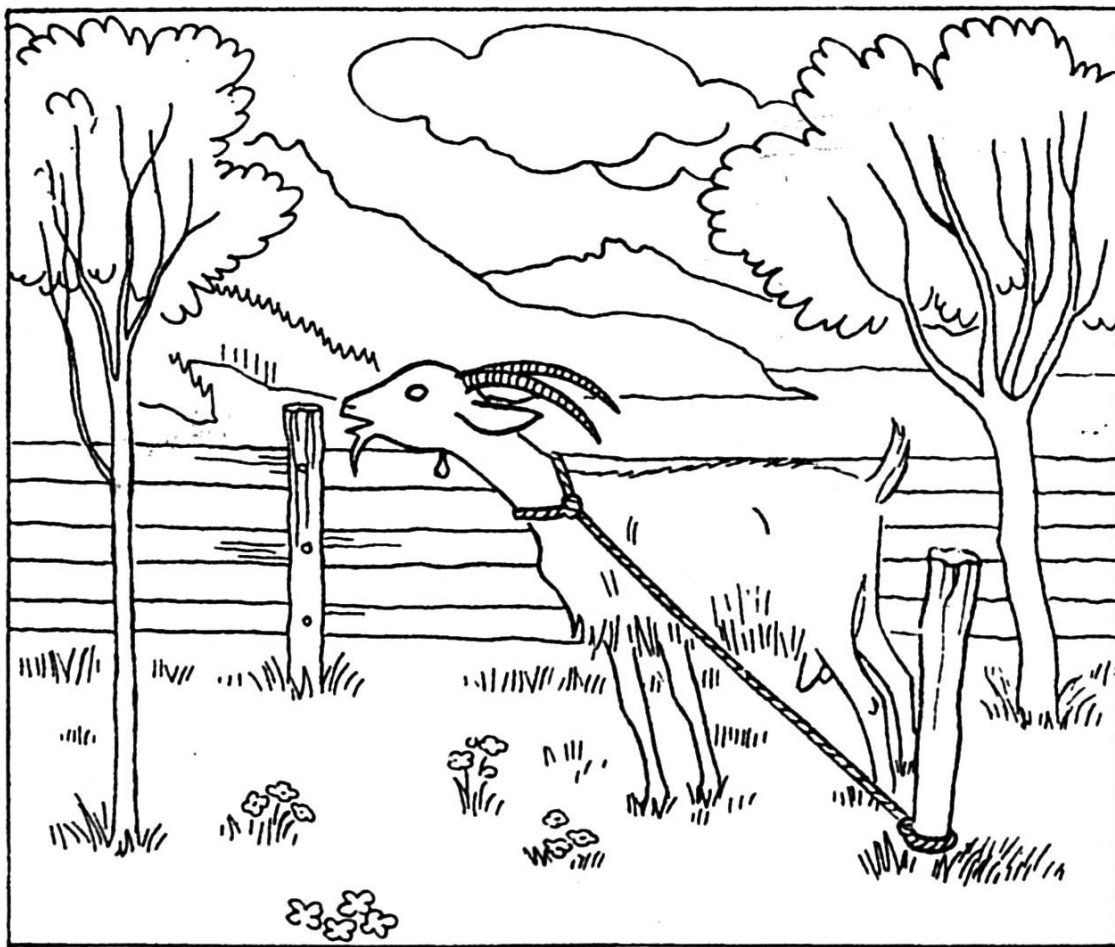
Po la bouna chêjon, l'avê incotchi, tot-èchprè por li, on pechin bi câro dè prâ, hliou avui dè la matère. L'è inke ke la léchivè outre le dzoa, dêri cha méjenèta d'Ethavanin. La tchîvra l'avi bin l'ê dè li chè pliére è medjivè che n'ërba a plyin moa, chin la rèyi. La pitita filyèta, Jobé, vignê chovin agnètâ la Tsamèta è li balyi a lètchi la chô è la courtse. Le curiâ alâvè achemin, du tin j'in tin, la trovâ è chè moujâvè intrè-li : T'inke ouna tchîvra ke l'è bin, ke chè plyé vêr no ! ».

Portan, on dzoa, tot-in chè frotin lè hlian i j'èthalè, i pô dè la ché, la bedièta gugâvè dè la pâ di frithè :

— Kemin to dî îthre alégro pê lé-hô ! Tyin pliéji dè core, dè choutâ, libra, pêrmi hou rotsètè ! L'è bon po lè vatsè, lè modzon, lè muton dè dzoure dinche din on hliou. Po na tchîvra, i fô lè calioutsè, lè bounè mouâchè è le boun'ê, to pri dè la yê !...

Du chi momin, l'ërba dou hliou terivè rin mé ; la tsèvrèta rujâvè, chon lathi câlâvè, i bèjalâvè tan, ke chin faji pidyi.

— Chèna, n'i-vo pâ oyu ? ke fâ la filyèta ou curiâ k'arouvâvè



djuchtamin. La Tsamèta débredè pâ de fère bê, bê, bê ! du le gran matin ?

— Tiè pou-the avê, ha croyèta, tiè pou-the avê ? Alin vère.

Te lè ché ti dou a crèpeton dèvan la tchivra :

— Tiè li a-the, pitita galéja, tiè a-the ?

Adon, la bèka de rèbrekâ din le bon patê de cha cotse :

— Li a ke m'innouyo cholèta pê chiâtre, i vu alâ pèr lé d'amon.

— O ! è mè, adon, ke fâ la pitita Jebé.

— Kemin ! te vou no tyithâ ? rèprin Teralè.

— Vouê, moncheu le curiâ.

— N'â-the pâ prou êrba din chi hliou ?

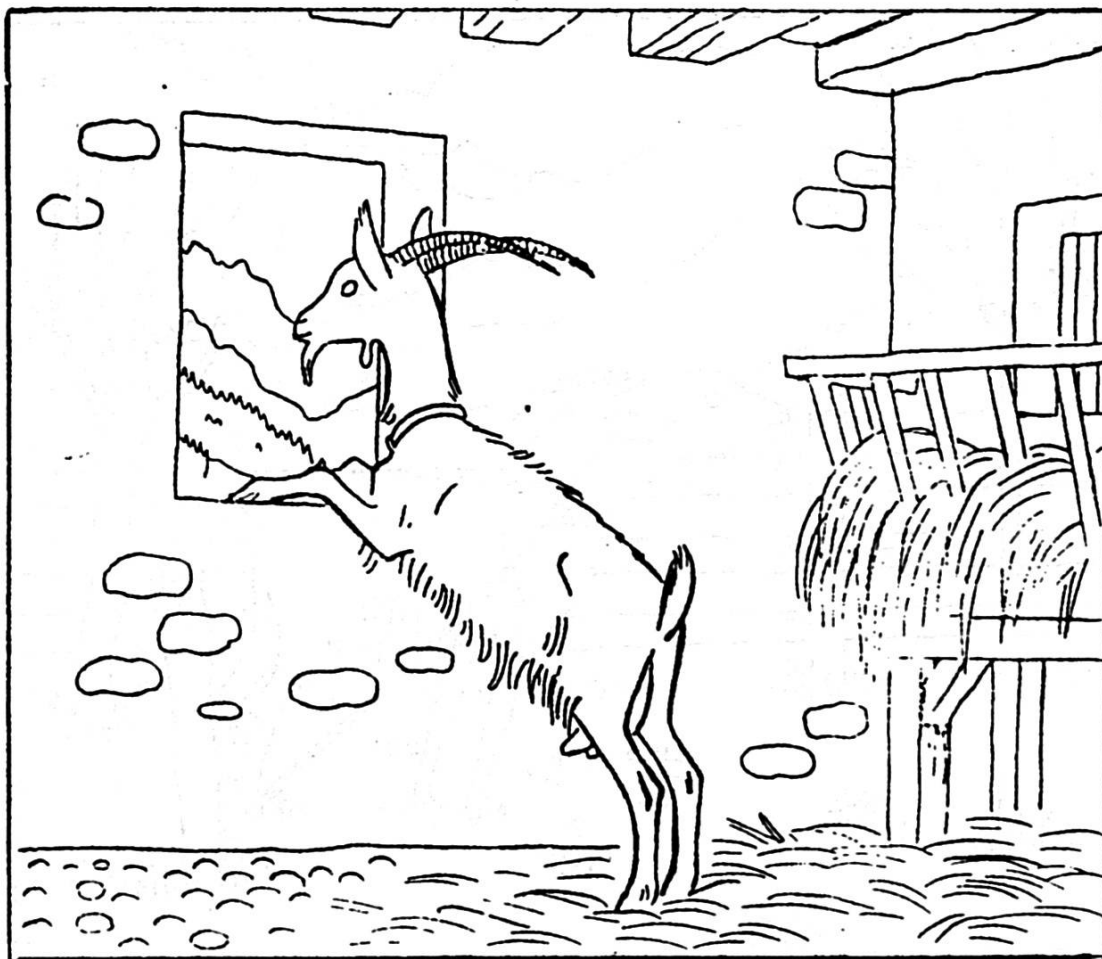
— Ma, bin chur, moncheu le curiâ.

— Le hliou l'è pout'ithre pâ prou gran ; i pu l'èthindre de la pâ de l'adze d'amon. Dinche, te pori agothâ lè foliè di bochon de càdra, de chòdze, de grâta-cu...

— L'è pâ la pèna, moncheu le curiâ.

— Adon, tiè tè fô-the, tiè vou-tho ?

— I vu m'indalâ de la pâ dou Bourgo, moncheu le curiâ.



— E le monchtro ? ke di la filyèta tot-èpouiria.

— Bin vouê, maliràja ! Te châ pâ ke li a chi mètyin monchtro ke coua din lè j'int-sôtenâdzo ! Tiè fari-ho kan ch'amênèrè ?

— Li balièri di fiê cou dè couârnè, moncheu le curiâ.

— Elâ ! Le pou diâblio chè fo pâ mô dè tè couârnè ! I l'a medji di tchîvrè ôtramin grôchè, yôtè è mètyintè tiè tè... Chè dèfindan tota la né, è pu, a la pointe dou dzoa, iran galufrâyè pè chti boriô... Tiè moujè-ho dè chin ?

— Rin, rin, moncheu le curiâ, lèchidè-mè alâ din la montagne.

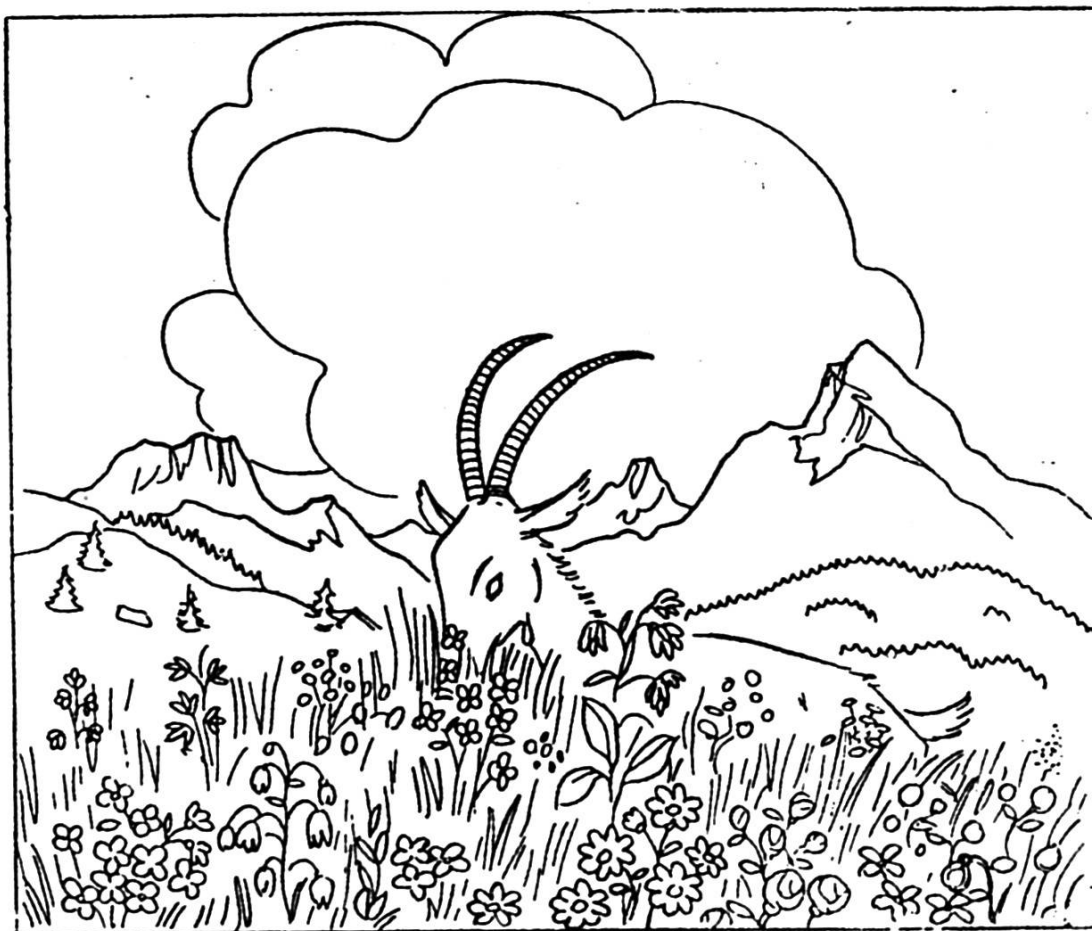
— Jorche-Mariâ ! T'inke n'in oncor'ena ke le pou monchtro va dèvorâ ! Chin n'arouvèrè pâ. M'in vé dza t'imparâ contre chi mâlà. I vu, to tsô, tè cotâ din l'èthrâblio, por a dè bon.

Le curiâ impugnè cha tchîvra, la pouârtè din ouna bouèta bouârna, cotè bin adrè dou chèpon, on dèchu, on dèjo.

A pèna dedin, la Tsamèta vè ouna dyintsèta ouvèrta, chè drè-thè, è choûtè fro ; te la ché lêvi a gran chô.

Le curiâ è cha filyèta vignan to djuchto dè lou j'achètâ a l'othô !

La tchîvra li è lé-hô, din la montagne. You ! Le mondo li fâ fitha. Lè chapalè l'an djémè rin yu d'ache galé. Lou grôchè fiâlè chè hlyenon to bâ po l'agnètâ avui lou viyo dé. Lè hliâ chènnon totè lou colà è ti lou chounabon chu chon tsemin. Lè j'ojalè chublion din lè dzorètè ; lè penèvà, lè pevôlè è lè j'â la chouèvon in bordenin, dzoyà !



Moujâdè-vê, la Tsamèta li è bèniràja ! Rin po li gravâ dè choutâ è dzêrutâ a cha dyija. E pu, hou j'êrbè, chon-the bounè ! Lè grantè fènachè, lè boton-d'ouâ, lè fènè hliotsètè bleuvè, lè bliantsètè è tot'on tsiron dè hlià chêrvâdzè ou go dè rèbalye-min-mé !

La bedièta, a mityi rêvonda, chè vuîtè din l'êrba è roubatè din la dzà, chu lè j'aliè dè dé è lè pevo... Te la ché rè hô ke grapiliè chu di rotsachon ; dri apri, dzubyin avô on tiêrdzo, te la ché ou fon d'on grâbo, dècouthè ouna bochenâ ; i rêmontè, rèdèchin ; on la travè pèrto, on derè ke li a tot-on tropi dè cabrè pèr'inke.

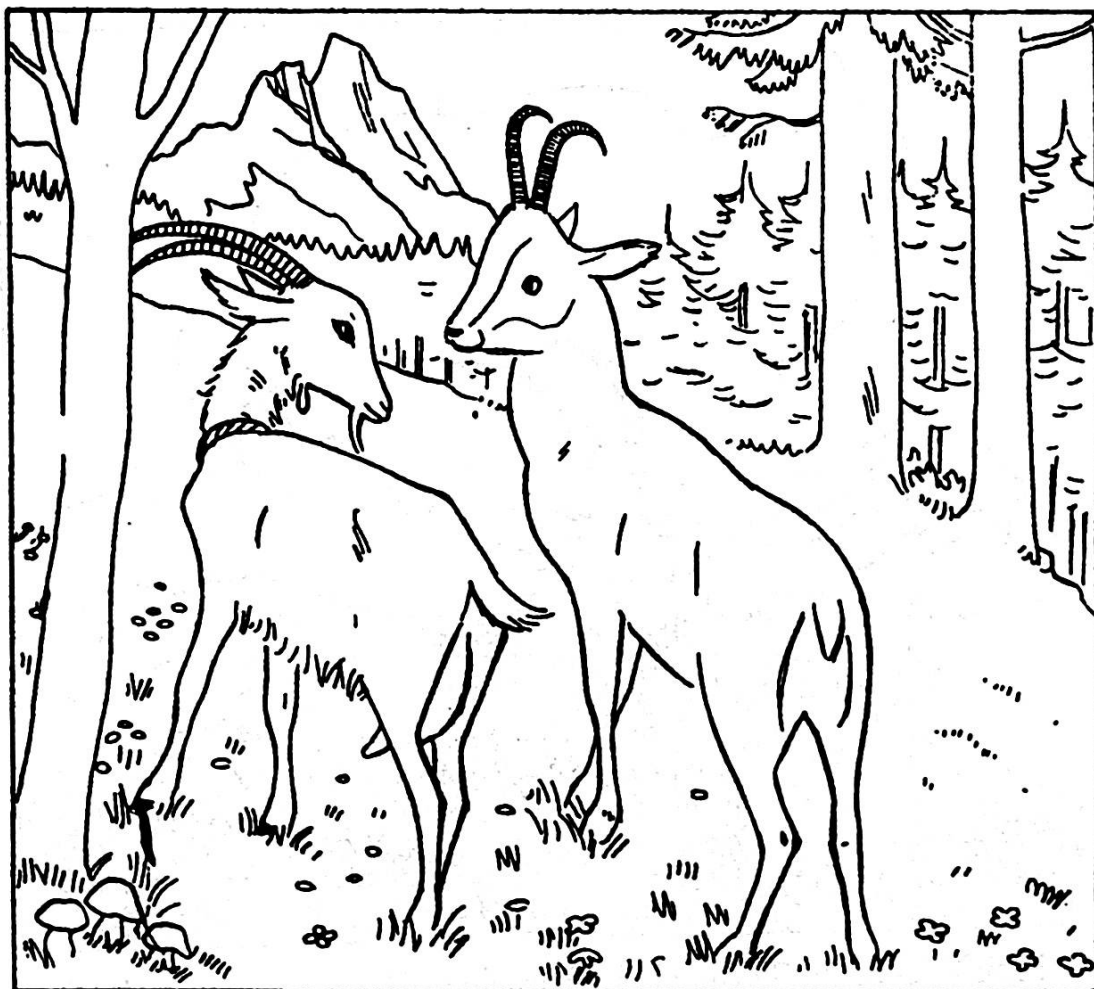
I travêchè di rialè ; l'ivouè ke choutè pèr dèchu lè pèrè chè fâ on plièji dè la tsanhliâ tan ke pà. Adon, i ch'in va, tota brèta, chè chètchi chu di lâpiè ou chèlà.

Ora, to hô chu na rotse, a la ruva d'on dèrupito, i guigné dri bâ, apèchè la méjenèta ou curiâ, avu chon hliou ! Chè betè a rècahalâ dè to chon cà :

— Kemin to chin l'è piti, piti ! N'in rêvigno pâ ; i l'è pu tigni lé dedin, mè ?

In chè rèdrèthin, i vê, dèvan li, on gran è bi payijâdzo :

— Diu, ke le mondo l'è grô ! E mè, ke mè travo dri ou dèchu to chin !



On cou la vèprâ, in corchin chév'è léva, i ché trovâye ou mitin de na tropa dè tsamo ke patherâvan pa le Liti. Galéja co to, novala por là, li an léchi lè mèliou plièthè, lè j'èrbè lè plye fènè. Nothrè moncheu, lè boke, ché chon mothrâ fêrmo grahiâ. On contè mima-min — chin dî pâ ché chavê ! — k'on dzouno tsamo, ou pèlâdzo a pou pri nê, li a j'ou la tsanthe dè pliére a la bedièta. Lè dou dzounè ché chon pèrdu omintè oun'âra din lè vèrochi ! Che vo voli chavê chin ke ché chon contâ, alâdè le dèmandâ ou riô ke barjakè tot'èvi a touâ è a travê le pèru...

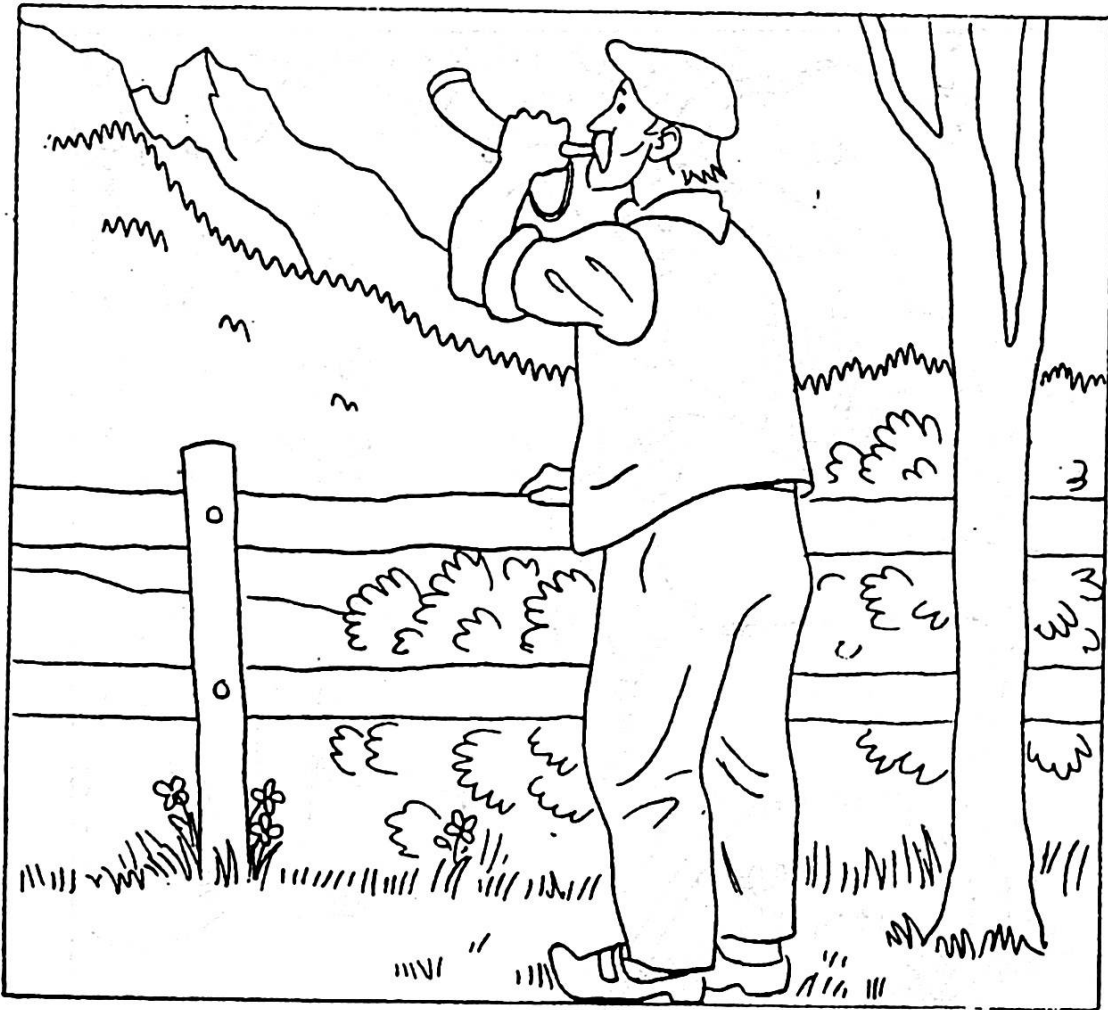
To d'on cou, le chi di frithè ché rafrètsè. Lè montagnè ché fan violètè, bleuvè, pu grijè. L'è le choa d'la né.

— Dza ! fâ la tsèvrèta tot'èthenâye.

Ou bâ, lè velâdzo, lè prâ, la Charna chon din la niola. On vè a pèna on felè dè fougère montâ du la méjon ou curiâ. Tsamèta achoroliè ; on'ou to djuchto le bri di hliotsètè d'on tropi ke dètsamè po la né.

In chi momin, la poua-li ché chin kan mimo galiâ trichta. On crotsèran pâchè a rinda ; ilè j'allè dè l'oji nê frônon ché couârnè. La bèka rèdzèrdziliè... Pu, te ché ouna pouta bouélâye din la montagne :

— Crâ, crâ ! Crâ, â, â, â !



Nouhra bala moujè pir'ora ou monchtro di frithè ! Dè to le dzoa li a pâ chondji, pâ pi na vouêrbèta... Djuchto a chi momin, on'ou la couârna d'on tsevèrè, to din le bâ. L'è le curiâ k'épravè on dêri moyin...

— Crâ, crâ, â, â ! Crâ, crââ ! fâ le pou monchtro.

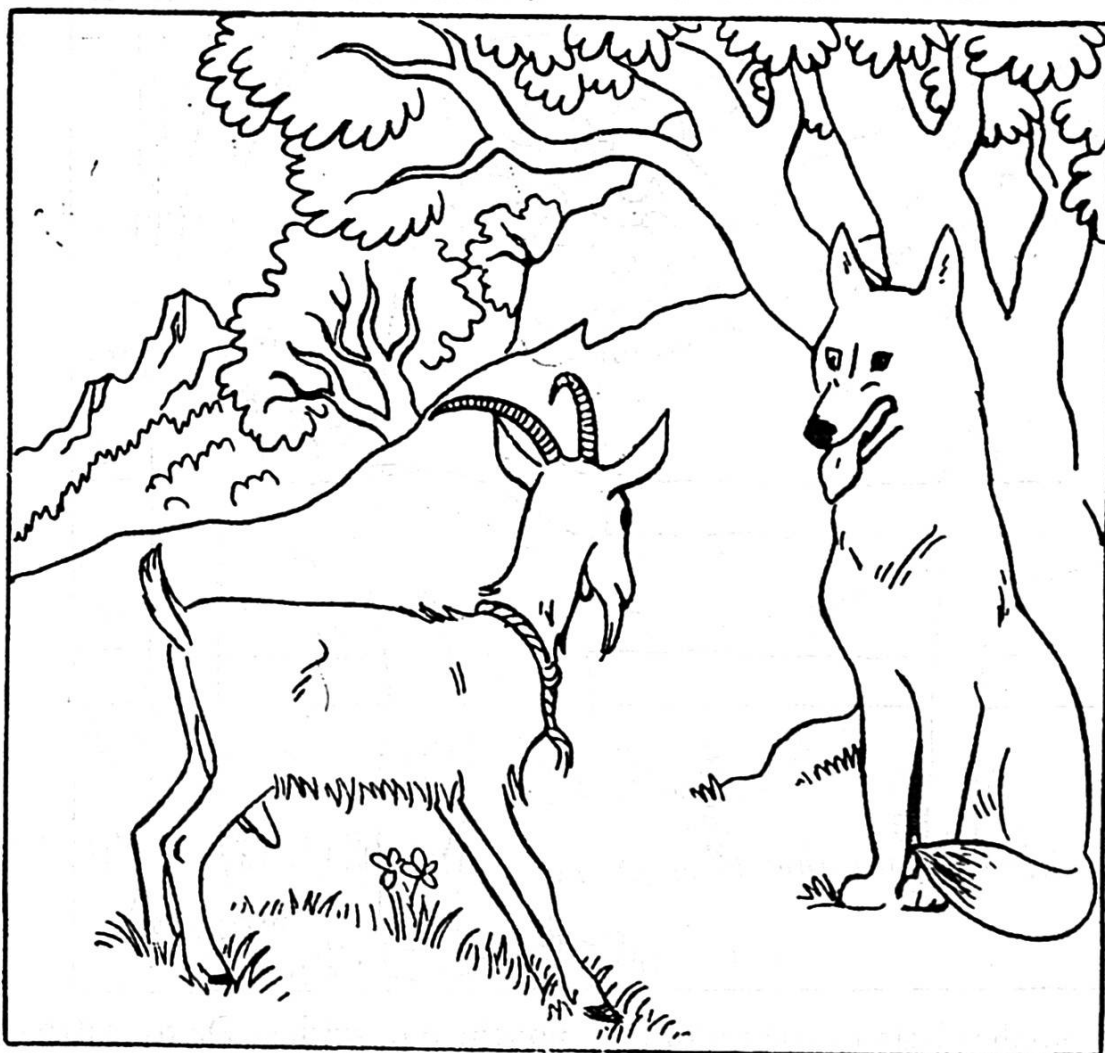
— Rèvin ! rèvin, in, in, in ! di la cornèta.

A Tsamèta, l'invide li prin dè chè rapêrtchi. Ma, i rêmoujè ou hliou, a l'èthrâblio, a la bouèta bouârna ! Na, na, pori pâ rè ch'acothemâ ; falyi don chobrâ.

La couârna rèthrenè pâ mé ; ora to l'è tié...

La tchîvra intin dêri-li na chète dè foliè, dè brantsè chètsè. Chè rèvirè... è vè din l'ombro dou j'yè dè fu, dou cro 'blian, fêmo pouintu... Li è le monchtro nè dou Bourgo, on grô pou là, irà, afrià...

Achètâ chu cha cropa, chin budji, i tè guigné ha pitita tchîvra in chè lètsin le moa. Chavi prà, la routha, ke la medzèrè ; irè don rin prêchâ. Kan la bedièta ch'irè rèveria, tè li a fê on tô mètyin fô-ri :



— Bon, bon, la galéja tchîvra ou curiâ ! ke fâ, in chè pachin na grôcha linvoa rodze chu di lordè potè dè tsêrpin.

La Tsamèta compregni prou bin... élâ ! In moujin i tchîvrè ke ch'èthan dèfindiè tota la né, por'îthre dèvorâyè pire chu le matin, i ch'è de ke vudri pout'îthre grô mi chè léchi medji tot'a l'âra. Portan, chè ravejè è dèchidè dè n'in fér'atan tiè lè j'ôtrè, dè tigni, tantiè ou dêri thinlion. I ch'è don incotchia po ch'ècàre : la titha in bâ, lè couârnè in'èvan. O ! i l'a chur pâ l'idé dè tiâ chi kèfre ; i vou rintè fére to chon dèvé dè brâva tchîvra. Adon, le pou diâblio dè monchtro fâ kotiè pâ è... lè pititè couârnè keminthon la danthe...

L'ari faliu vère kemin la cabra l'i alâvè dè to chon cà. Mé dè dyi yâdzo, le monchtro l'è j'ou forhyi dè rëcoulà po rëprindre chon chohlio. Din hou tru cour momin dè rëpi, la gormanda trochâvè adi du-trè mouâchè dè la boun'ërba dè la montagne. Pu, chè rame-nâvè, on boton-d'ouâ din chè botsè, po continuâ a ringâ. Chi trafi l'a dourâ tota la né. Du tin j'in tin, la tchîvra ou curiâ vuitivè lè j'èthèlè danhyi din la yê hliâra, è chè dejè :

— Poru ke tignicho tantiè ou dzoa !

Piti a piti, l'ombro chè rècoulè... D'ena pâ, lè cou de couârne rèdroblion ; de l'ôtra, lè cou de cro, de grifè ! Le dzoa montè po èfahyi lè j'âchro de la né. On pû tsantè ou dèchu dou velâdzo.

— N'in d'é prou fê ! Ora, chu arnâye.. i chu ou bè !

La brâva bedièta chè cutsè chu le hlian, chon galé manti bron to rodzo de chan...

Adon, le monchtro chè fiê dèchu è la medya...

Le dzoa pouintâvè to djuchto chu Ethavanin, kan la pitita Jebé ch'abadè de na tourdze, choutè bâ de chon lyi, ch'in va, in corchin è in bramin, vè chè parin :

Chèna, chèna ! on pou monchtro vou mè liètâ po mè medji !

— Ma na, ma na, filyèta, tyiche-tè, l'è tiè on chondzo ; tè fô tè trantylijâ... Vouête, li a rin de monchtro pê chiâtre... te vè ! No j'oudrin vè le tsapalan dou tsathi po li demândâ de vigni bèni lè montagnè è tséhyi lêvi le pou monchtro di frithè. Apri chin, no rëadzitèrin ouna galéja tsèvrèta, chuto ouna plye rëjenâblia !

Luvi a Tobi

d'apri Fonse Dôdè

(Les enfants auront plaisir à colorier à la gouache ou simplement à l'aide de crayons ou craies en couleurs les huit clichés illustrant ce joli conte.)



Les pêches

Le colonel Quinlet possédait dans son jardin, à La Tour-de-Peilz, un superbe pêcher en espalier, contre le mur de sa maison. Or, au-dessus de cet espalier se trouvait la fenêtre de la chambre de sa domestique, qui s'appelait Bricod.

Depuis quelques jours, le colonel voyait des pêches par terre, des branches cassées, cela sans savoir qui était l'auteur de ces déprédations.

Il décida donc de monter la garde, le prochain soir, afin de surprendre le malfauteur.

Caché dans un bosquet, voilà que à 22 heures et demie, il entend et aperçoit tout à coup un individu grim pant sur le pêcher.

A l'instant, le colonel sort de sa cachette et s'écrie :

— Ah ! te voilà gredin, vaurien, c'est toi qui me vole mes pêches, attends, cette fois je te tire dessus !

— Tirez pas, tirez pas ! mon colonel, ce n'est pas pour les pêches que je viens, c'est pour la Bricod...

Marc M.